

Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dałeś mi tarczę swojego zbawienia, Twoja prawa ręka mnie wsparła, Twoje upokorzenie* uczyniło mnie wielkim. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty mi dałeś tarczę swego zbawienia, Wsparłeś swoją prawą ręką, Upokorzyłeś też, by potem przyniosło mi to wielkość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozszerzyłeś ścieżkę dla mych kroków, tak że moje stopy się nie zachwiały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dałeś mi też tarcz zbawienia twego, a prawica twoja podpierała mię, i dobroć twoja uwielmożyła mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dałeś mi obronę zbawienia twego, a prawica twoja broniła mię. A każn twoja poprawiła mię do końca i nauka twoja - ta mię nauczy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dajesz mi Twą tarczę ocalenia i wspiera mnie Twoja prawica, a Twoja troskliwość czyni mnie wielkim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dajesz mi tarczę zbawienia swego I prawica twoja wspiera mnie, A łaskawość twoja czyni mnie wielkim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dajesz mi swoją tarczę zbawienia, Twoja prawica mnie wspiera, a łaska czyni wielkim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty mnie osłaniasz jak tarcza i Twoja prawa ręka mnie podtrzymuje, wywyższa mnie Twoje uniżenie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dałeś mi tarczę swego wybawienia, prawica Twoja podtrzymywała mnie, Twoja piecza mnie umocniła.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dałeś mi tarczę Twojego zbawienia, Twoja prawica mnie wspierała, a Twa troskliwość czyni mnie wielkim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zrobisz dość miejsca dla mych kroków pode mną, a moje kostki się nie za chwieją.

¹⁾ upokorzenie, אָנָוָה ('anawa h): odpowiedź, posłuszeństwo, אָנָתָה ('anata h), por. ὑπακοή; pomoc, עֲזָרָה ('ezra h).